

- 14 vgl. Th 41 I. 91: *terribili . . . voce*
 15 Dasselbe Bibelwort verwendet Theodulf in 28. 293.
 18 *fraus* ist zweisilbig zu lesen wie 28. 937.

Nr. 7 *Quicquid habet variis completus gentibus orbis*

- v. 4 vgl. Th 8 III. 16: *sed Stygis in puncto tetra barathra petunt*
 7—11 vgl. Th 28. 263 f.:

*Tura Sabaëus ager, Gangetis eburnea monstra
 Grippes et Hyrcanus, balsama Syrus habet.*

- 14 Die von Dümmler zitierte Ovid-Stelle (A. A. I 226) ist von Theodulf in ähnlicher Weise umgeprägt in 34. 14:
genti et Achaemeniis quae fuit ante locis.
 38 Collins emendiert *quaque* in *quaeque* „dans le sens *quaecumque*“. Er hätte Th 3. 3 zum Vergleich anführen können.
 52 vgl. Th 28. 932: *caelica regna petunt.*

Nr. 8 I *„Eripe David aquis orans me ex pluribus inquit*

In v. 2 ist offenbar *prolē*s gemessen. Die klassische Messung *prolē*s hat Theodulf erweislich nur einmal, nämlich 9. 9; überall sonst ist die Ultima positionslang und also doppeldeutig: 9.11, 21.23, 21.33, 23.36, 25.67; als Hexameterschluß steht das Wort 28.59 und 69.3. Immerhin läßt sich die Messung *prolē*s auch bei Alcuin belegen (Poetae 1, 238, XV 2: *Tu Leo, tu victor, proles amata dei*), desgleichen z. B. auch bei Venantius Fortunatus (c. I. 8.8, I 15.22, VII 16.58), der als Vorbild Theodulfs gelten kann.

Abzulehnen ist die Konjektur von Collins zu diesem Vers: „Théodulfe paraphrase la prière du Ps. 143.7 *emitte manum . . .*⁷¹⁾. La construction ici est: *eripe me manu tua ex pluribus aquis externaque (ex) prole*. Cette paraphrase est si fidèle que la faute évidente *acerba* doit cacher un adverbe qui équivaut à *de alto*. On a déjà vu qu'il faut lire *prole* au lieu de *proles*, dont la lettre finale appartenait probablement au mot suivant: tout suggère la correction: *Externaque manu prole superne tua*.“ Schon paläographisch betrachtet ist dieser Eingriff sehr gewagt; *superne* ist außerdem bei Theodulf nicht zu belegen, dagegen *acerbus* mehrfach, z. B. 71. 53 = *impius, malus*, vgl. auch *pestis acerba* 25. 215 und 28. 356, als Attribut zu *mors* 1. 134 und 21. 74, *acerba fraude* 28. 327. — Man kann zwar *manu* auf die Hand Gottes beziehen, aber

⁷¹⁾ S. Poetae 1, 462 Anm. 4.